

## Latinoarte: Una base de datos

*Elsa Barberena Blásquez\**

### Introducción

**D**esco agradecer a la Mesa Directiva de la AMBAC la oportunidad de presentar a la base de datos LATINOARTE, que es el resultado final de mi tesis doctoral "Un análisis de la información sobre arte latinoamericano contemporáneo", además de representar el interés que tengo por recuperar la información documental latinoamericana que está prácticamente ausente de las bases de datos internacionales. Al parecer porque: a) estas publicaciones no tienen continuidad si se trata de publicaciones seriadas, "se publican cuando Dios quiere" de acuerdo a los grandes consorcios de bases de datos, b) y no tienen mercado, es decir existe poco interés por conocer el arte de América Latina.

No es el momento para discutir estas afirmaciones, pero se puede asegurar que aunque son pocas las publicaciones vigentes y el mercado del arte se reduce a los artistas principales, sino se rompe el círculo vicioso de difundir la información, creo yo abundante, no se podrá conocer el arte latinoamericano ni se generará más información sobre cerca de 3,000 artistas que son poco conocidos entre los interesados en el arte universal.

### Metodología

A continuación se describe el proceso que sigue la recopilación de la información desde su localización y análisis hasta la incorporación de manera automatizada a la base de datos LATINOARTE para posteriormente difundirlo como material informativo en discos compactos.

El proceso incluye la generación, disseminación, recolección, organización, almacenamiento, recuperación, interpretación y uso de la información artística.

\* Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras, Colegio de Bibliotecología.  
EM: *Memorias de las XXV Jornadas Mexicanas*  
1. *12-11-1994* 2-4 marzo 1994.

Para comprender y poder organizar esta información documental se requiere no solamente el conocer los tipos de documentos, la metodología del comportamiento de la información sino también la historia del arte, para de esta manera satisfacer las necesidades de información de los usuarios y mantener la comunicación entre ellos y los bibliotecólogos/profesionales de la información.

La disciplina que investiga las propiedades y el comportamiento de la información es la Ciencia de la Información y está íntimamente relacionada con la Bibliotecología y prácticamente corren en paralelo.

### Selección

La selección es un filtro para la información porque aunque en el arte de América Latina la documentación no es suficiente, se requiere seleccionarla descartando lo irrelevante para no obstaculizar la comunicación y enriquecer el conocimiento.

#### — Fondos documentales

Para la selección de la documentación se consideraron 62 unidades de información tanto nacionales como extranjeras.

Entre las nacionales están en primer lugar las bibliotecas de la UNAM, la del Instituto de Investigaciones Estéticas, la 'Samuel Ramos' de la Facultad de Filosofía y Letras, la Biblioteca Central, la Biblioteca y la Hemeroteca Nacionales, y entre las extranjeras la "Benson Latin American Collection" de la Universidad de Texas y la Biblioteca "José Martí" de Cuba.

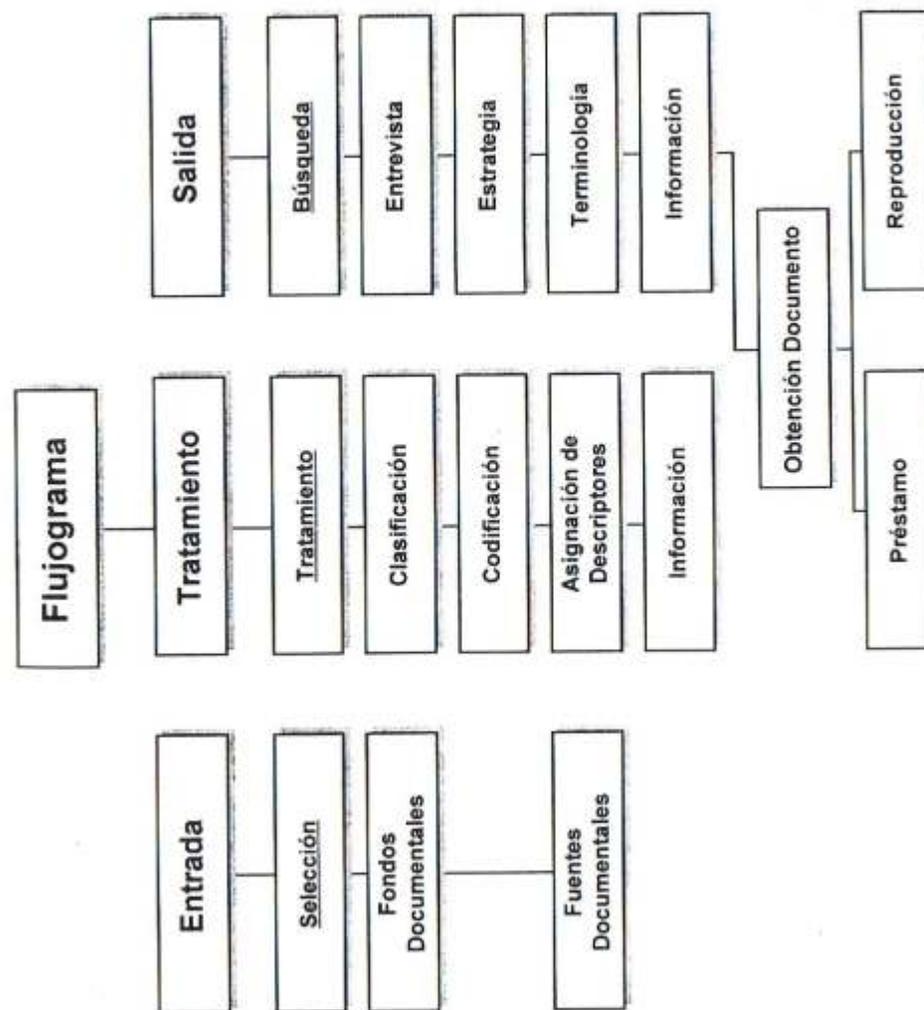
El arte latinoamericano contemporáneo no cuenta con un número suficiente de fondos documentales porque se publica poco y lo que se publica no se adquiere. No obstante en una primera fase de 1905 a 1980 LATINOARTE incluye 4, 195 artículos; 1,290 libros; 1,124 catálogos de exposiciones con un total de 15,549 referencias.

Los documentos se representan en varios tipos: libros, publicaciones periódicas y seriadas, catálogos de exposiciones, tesis, folletos, diapositivas, videos, discos compactos, información en línea, fotografías.

#### — Fuentes documentales

Existen pocas fuentes que sirvan para la selección de la documentación sobre arte y arquitectura latinoamericanas. Las que se utilizaron se consignan en el anexo "Índices consultados". Las fuentes consultadas en su mayoría se ha publicado en los Estados Unidos de Norteamérica y los índices de publicaciones periódicas editados en América Latina son insuficientes para mostrar la riqueza de la información artística.

En resumen esta información se muestra en desventaja con la información sobre arte universal porque los fondos son pobres y las fuentes ni siquiera representan la riqueza de la creación artística latinoamericana.



## Análisis de la Documentación Relevante

Los documentos se han seleccionado y organizado para pasar las fases de clasificación, codificación, indización y captura.

## Clasificación

La clasificación determina las áreas a las que se refieren los documentos: arte en general, arquitectura, dibujo grabado, pintura. No obstante que la fotografía y el cine se consideran dentro del área del arte, por lo pronto, no se incluyen en LATINOARTE. La literatura, el teatro, la danza, la música, elementos artísticos importantes en la cultura latinoamericana deberán analizarse por separado y elaborar bases de datos especializadas.

## Codificación

El Formato Común Comunicación (CCF)

El Programa General de Información de la UNESCO (Unesco/PGI) patrocinó un Simposio Internacional de Intercambio de Formatos Bibliográficos en Taormina Sicilia en 1978. Este Simposio organizado por el Centro Internacional para la Descripción Bibliográfica (UNIBID) del UNISIST en cooperación con el Consejo Internacional de Uniones Científicas ICSU-AB, la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas y Bibliotecarios (IFLA) y la Organización Internacional para la Normalización (ISO) convocaron a "estudiar la necesidad y posibilidad de establecer un máximo de compatibilidad entre los formatos bibliográficos de intercambio de información.

Del Simposio Taormina surgió la recomendación que trata del desarrollo del Formato Común de Comunicación (CCF) que posteriormente fue establecido por el Comité 'ad hoc' del UNISIST. El formato ha hecho posible: 1) el que la base de datos concuerde con la norma internacional ISO 2709; 2) el incluir los elementos esenciales de descripción bibliográfica de manera normalizada.

La edición del formato CCF usada en la base de datos es la publicada por la Unesco en 1988. Para dicha base se escogió el formato anexo que contiene los siguientes campos:

020	fuente
021	integridad de registro
040	*idioma
060	*tipo de documento
100	número ISBN
120	número de documento
200	*título y mención de autoría
240	*título de la revista

260	edición
300	*nombre de la persona
310	*nombre del organismo
320	*nombre de la reunión
400	lugar de publicación y editor
420	lugar y nombre del distribuidor
440	*fecha de publicación
460	descripción física
480	*serie
490	volumen y número
500	*notas
600	*resumen
610	número de clasificación
620	*descriptor

\*campos recuperables

El 'software' CDS/ISIS versión 2.3

El 'software' se escogió por las características siguientes:

1. Es un sistema amistoso que permite un diálogo efectivo. Los historiadores del arte y los críticos no tienen conocimientos específicos acerca de la automatización de la información. La recuperación de la información debe hacerse lo más rápido posible.
2. El programa tiene que ofrecer diferentes tipos de formatos por ejemplo catálogos de artistas, estilos, objetos, formas de arte, documentos, organizaciones.
3. Es necesario predeterminar el tamaño de la base de datos no solamente como instrumento de consulta para investigación, pero también para inventarios.
4. El sistema tiene que ser compatible con otros sistemas que utilizan las bibliotecas, los centros de información y documentación y los museos.
5. El sistema debe permitir el que los historiadores de arte y los críticos disminuyan el trabajo de rutina de manera de dirigir todos sus esfuerzos a la investigación creativa.
6. El sistema tiene que considerarse como la memoria del historiador del arte y del crítico.
7. Finalmente el sistema debe de contemplar una red de arte latinoamericano.

Las principales características de esta red serían:

1. Intercambio gratuito de información
2. Bajos costos debido al proceso cooperativo de procesamientos de la información.
3. Mayor desahogo en proyectos de cooperación.

## Indización

El problema de encabezamientos de materia y descriptores en arte y arquitectura es universal, y no es hasta la publicación del AAT (Art an Architecture Thesaurus) por la Oxford University Press que se encuentra una solución. Desafortunadamente no existe versión en español.

LATINOARTE no tiene un tesoro con las especificaciones de las normas ANSI Z39 e ISO 2788 con estructuras de referencias completas de (UF) usar en vez (RT) término relacionado y referencias (NT). Cuenta con una lista de todas las materias con referencias cruzadas incluyendo nombres de personas y lugares, por orden alfabético.

La lista de términos artísticos se ha elaborado siguiendo los lineamientos de los encabezamientos de materia siguientes: Library of Congress Subject Headings, Art Index, RILA (Repertorio Internacional de la Literatura sobre el Arte), por lo que se refiere al idioma inglés; en francés el BBH (Bulletin Bibliographique de l'Histoire de l'Art); y los encabezamientos de materia en español compilados por Gloria Escamilla de la Biblioteca Nacional de México y los de Carmen Rovira de la Organización de Estados Americanos.

El resultado es un sistema alfabético que sirve para recuperar la información de la base. El formato se asemeja a una lista alfabética de autoridad de encabezamientos de materia con referencias de 'véase' y 'véase también' organizado por categorías como: arquitectura, dibujo, escultura, grabado, pintura y bajo estas categorías una lista de términos relacionados.

Ejemplo:

PINTURA

Véase:

ABSTRACCIONISMO (PINTURA).  
ACUARELAS.  
ESPACIO (PINTURA).  
EXPRESIONISMO (PINTURA).  
FAUVISMO.  
MAR (PINTURA).  
MINIATURAS.  
PAISAJE (PINTURA).  
REALISMO (PINTURA).  
SURREALISMO (PINTURA).  
TACHISMO (PINTURA).  
TÉCNICA (PINTURA).

PINTURA - AMÉRICA LATINA.

PINTURA - AMÉRICA LATINA - EXPOSICIONES.

PINTURA - ARGENTINA.

PINTURA - ARGENTINA - EXPOSICIONES.

PINTURA - BOLIVIA.

PINTURA - BRASIL.

PINTURA - BRASIL - EXPOSICIONES.

PINTURA - CARIBE.

PINTURA - COLOMBIA.

PINTURA - COLOMBIA - EXPOSICIONES.

EXPOSICIONES

Véase también:

BIENALES.

SALONES.

SEMANA DEL ARTE MODERNO

TRIENALES.

## Captura

Con el objetivo de regular la captura y la recuperación de la información artística de LATINOARTE está en proceso la elaboración de un manual que a manera de orientación facilitará la organización de los documentos y la operación de la base de datos.

Este será de gran utilidad tanto para el capturista como para el usuario final de la base. En espera que en el Grupo de Interés de Bancos de Datos sobre Ciencias Sociales y Humanidades de la UNAM se discuta la metodología para elaborar el manual de bases de datos diseñadas con el sistema CDS / MICROISIS, se captura la información con personal que lo conoce.

A continuación a manera de ejemplo, se presenta una "Solicitud de información" que refleja lo que en el flujograma se define como salida. Es decir, la búsqueda después de una entrevista en donde se solicita la información, se elabora la estrategia de búsqueda, se define y limita la terminología; se localiza la información y por último se obtiene el documento a través del préstamo y la reproducción.

## Solicitud de Información

### "Remedios Varo"

Se solicita la información sobre un libro, artículo, folleto sobre Remedios Varo cuya autora es Juliana González Valenzuela, la estrategia de búsqueda se inicia en la base de datos LIBRUNAM y en los índices impresos: El HAPI en 1986 incluye dos textos sobre la pintora hispano-mexicana en la revista México en el Arte No. 14, páginas 22-26. El índice incluye también cinco representaciones de sus pinturas en los números 7, 11 y 14. En el Handbook of Latin American Art, aparece únicamente un artículo sobre esta destacada artista en la

página 289, es un libro publicado en México por la Editorial Era en 1980, cuyo autor es Edouard Jaguer. En el índice de la Cultura en México, publicado también en los Estados Unidos encontramos una referencia en la página 333 (páginas 9-12 del 25 de julio de 1962).

Como la exposición de Remedios Varo se encuentra en el Museo de Arte Moderno de la Ciudad de México del 25 de febrero al 5 de junio de 1994, nos comunicamos para solicitar información bibliográfica sobre la pintora. Desafortunadamente el investigador del museo no se encontraba.

Acudimos a la Biblioteca del Instituto de Investigaciones Estéticas de la UNAM, la información que nos proporcionó fue que Juliana González Valenzuela escribió un artículo "Mundo y Trasmundo de Remedios Varo", en el catálogo de la exposición de la Fundación Banco Exterior de España 1988-1989, páginas 32-34 que aparece en LIBRUNAM.

Creo que esta solicitud representa la realidad sobre la información artística latinoamericana, hay mucha más información sobre Remedios Varo de la que aparece en los índices publicados en el extranjero, y la base de datos LIBRUNAM no tiene como objetivo el análisis por capítulos.

Como conclusión creo que América Latina debe de contar con una base propia sobre su quehacer artístico.

Quisiera finalizar con otros agradecimientos a las personas que técnicamente me apoyaron: Delfina García Ortiz, Florencio Pérez Flores y Filiberto García Solís.

## Índices Consultados

### Índices

La indización de materias sobre el arte de América Latina es pobre, en las publicaciones seriadas de manera individual y la mayoría de los editores indizan los datos de manera manual.

La indización cooperativa manual es el resultado de los siguientes títulos:

1. HAPI (Hispanic American Periodical Index) publicado cada año desde 1975 por el Centro Latinoamericano de la Universidad de California en los Angeles; incluye 11 títulos. En 1993 se anuncia en el disco compacto "Latin American Studies Volume I" junto con la Colección Benson de la Universidad de Texas especializada en América Latina.
2. The Handbook of Latin American Art, Manual de Arte Latinoamericano, cuyo editor es Joyce Bailey de la Universidad de Harvard. El volumen (sobre arte prehispánico está en prensa; los volúmenes 2, arte colonial, volumen 3 parte I y II, arte moderno y contemporáneo, los publicó la imprenta ABC Clio Information Services en 1984.
3. Index to Art Periodicals, compilado en la Biblioteca Ryerson del Instituto de Arte de Chicago, publicado por G. K. Hall en 11 volúmenes desde 1907 hasta 1962.

4. Index to Latin American Periodicals: Humanities and Social Sciences, compilado por la Biblioteca Colón de la Organización de Estados Americanos y publicada por Scarecrow desde 1929 hasta 1970. Incluye 32 títulos.
5. The Arts & Humanities Citation Index, publicado por el Instituto de Información Científica (ISI) en Filadelfia desde 1977 incluye únicamente la revista Artes de México, dentro de los 58 títulos en el campo del arte y de los 16 en arquitectura.
6. El Handbook of Latin American Studies con 52 volúmenes compilados y publicados por la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de Norteamérica en la Ciudad de Washington desde 1935.

En 1993 se anuncia en el disco compacto "Latin American Studies - Volume I" elaborado por el National Information Services Corporation en Baltimore, Maryland, E. U. A.

7. Índice general de publicaciones periódicas cubanas. La Habana: Biblioteca Nacional "José Martí", 1970-; incluye 31 títulos.

A nivel nacional hay varios esfuerzos:

1. Catálogo Bibliográfico de Teoría e Historia de la Arquitectura en México publicado por el Instituto Nacional de Bellas Artes de la SEP. Este índice incluye libros y revistas pero las referencias bibliográficas están casi siempre incompletas. Se puede considerar como un catálogo colectivo porque cada registro indica la biblioteca donde se puede encontrar el documento.
2. Bibliografía del Instituto de Investigaciones Estéticas (1935-1965) por Danilo Ongay Muza. México, D. F.: Instituto de Investigaciones Estéticas, UNAM, 1966, 149 p.
3. Dos Décadas de Trabajo del Instituto de Investigaciones Estéticas; Catálogo de sus Publicaciones, Índice de sus Anales. México, D. F. Instituto de Investigaciones Estéticas, UNAM, 1957, 64 p. (Suplemento No. 2 of Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas, No. 25).
4. Índices de "Artes de México" Nos. 1-60, por Elsa Barbarena Blásquez. Instituto de Investigaciones Estéticas, UNAM, 1982. 301 p. (Cuadernos de Historia del arte, 22).
5. Índice completo de la Revista Cuadernos de Bellas Artes. 1960-1954. México, D. F.: Instituto Nacional de Bellas Artes, 1964.
6. Los índices de Revistas: el caso de los "Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas, 1937-1983, por Luis Rodríguez Scrafin. México, D.F.: Facultad de Filosofía y Letras, UNAM. 1987. (Tesis).
7. Índice del suplemento "México en la cultura" (1949-1961): Estudio preliminar, por Julia de la Fuente, Gabriela Peyron, Luz del Carmen Valcarcel. México, D. F.: Universidad Iberoamericana, 1985. (Tesis).

La referencia que sigue se compiló y publicó en los Estados Unidos de Norteamérica:  
Índice de la "Cultura en México" (1962-1972), por Alfonso González. Los Angeles, CA: Latin American Studies Center, California State University, 1978. 452 p.

### Índices automatizados:

Los índices automatizados sobre arte que existen no analizan publicaciones periódicas latinoamericanas aunque sí incluyen información sobre arte latinoamericano:

- Academic abstracts. Peabody, MA: EBSCO. 1993+.
- Academic index. DIALOG, archivo 88. Palo Alto, CA: 1976+.
- Artbibliographies modern. DIALOG, archivo 56. Palo Alto, CA: 1974+.
- Art index. New York, N.Y. : H. W. Wilson, 10 / 1984 a la fecha.
- Art literature international (RILA) . DIALOG, Archivo 191. Palo Alto, CA, 1973+.
- Arts & Humanities Citation Index. Philadelphia: Institute for Scientific Information, 1980-1993.
- BHA (Bulletin d'histoire de l'art) incluye RILA. Estará disponible a través de DIALOG.

## Delivering quality in tough times

Francoise Hebert\*

**F**or the Canadian Library Association conference in Vancouver, I chose the "Delivering Quality in Tough Times". This theme is universal, and I propose to present my views in service quality here today, because despite the many dissimilarities in our countries, I'm convinced that we have similar problems, and need similar actions to improve service quality in the libraries that we represent.

I'm interested in service quality viewed from the customer's perspective. That's an unusual perspective for looking at services in the library field: Virtually all of the measures of quality that we've developed to determine whether we're doing a good job or not are based on the library perspective, and not the customer perspective.

Researchers in the library field have tended to categorize library services as *inputs* and *outputs* for measuring quality.

- *Inputs* include things like budgets, number of staff, size of collection. Inputs don't represent library service, they only represent a potential for service. But inputs are easy to measure, so we measure them a lot, publish the measures in our annual reports, and use them to compare ourselves to others. It's interesting exercise, but it has little to do with quality of service, and nothing at all to do with customer perspective on quality of services.
- *Outputs* represent the actual services provided by a library. Items circulated. Items borrowed on interlibrary loan. Reference questions asked. It's easy to quantify outputs, and we do that too. But it's less easy to evaluate outputs in terms of quality, and we tend not to do that as much. For example, it's easy to count reference questions asked, it's more difficult to count reference questions answered correctly, and it's even more difficult to count reference questions whose answer was exactly what the customer wanted to know.

\* Presidente de la Asociación Canadiense de Bibliotecarios (CLA).